

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

Director: PALLIAGE—L. MARTY
son Secré: NGUYỄN-V. COA
ADMINISTRATION:
PUBLCATION:
 Saigon, Rue Cathala, 153 (1^{er} Etage)

GIÁ BẰN:
 Số bộ, Trang và số Cột: mỗi
 Một năm 68 00
 Sáu tháng 3 00
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước

GIÁ BẰN:
 số bộ, Trang và số Cột: mỗi
 Một năm 73 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 Cho s'abonnement sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ABOUNÉS: Faire
 1 541000 les bureaux de journaux
 à PARIS: les bureaux de France
 Soc. Tán-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Le
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Cuộc tuyên cử hội-đồng thành-phố
2. — Một cái phương sách rất hay của quan Toàn-quyền Monguillot.
3. — Bài lời ngỏ công sở vệ-sanh Thành-phố Saigon.
4. — Nhục-vinh mạng-tửng..
5. — Tháng báo
6. — Phụ nữ tân-pân.
7. — Cáo bạch.
8. — Văn-uyên.
9. — Từ do điển đản.
10. — Thai
11. — Hướng truyền
12. — Tin Đông-dương.

CUỘC TUYÊN-CỬ

HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ SAIGON

Kỳ nhì ngày chúa nhật 28 Décembre

TÂY

MESSIEURS:	
Bergier.....	539 tiếng thăm, đặc cử
Chalamel.....	497 "
Drabier.....	519 "
L.R. d'Etioles	476 "
Foray.....	501 "
Frasseto.....	480 "
Pagés.....	491 "
Dusson.....	447 "
Hubert Delisle	172 "
Isidore.....	66 "
David.....	161 "
Robin.....	170 "
Arborati.....	391 "
Blanc.....	361 "
Menin.....	548 "
O'connell.....	250 "
Sinnaya.....	190 "

ANNAM

Số người bỏ thăm 2400	
Người có mặt đi bỏ thăm 1096	
MM. Hồ văn-Kính ..	507 thăm.
Phan-lân-Binh ..	489 "
Bầu ..	479 "
Dũng ..	552 "
Hội ..	549 "
Sắt ..	548 "
Đinh ..	520 "
Giam ..	506 "
Hây ..	5 "

M. Lê-văn-Bay đã miễn tranh, mà người còn giữ nghĩa. Năm thăm ấy thật đáng ngàn vàng.

Còn các ông thàng thăm đây, tuy thàng mà chưa có bỏ cáo đặc cử, chỉ nghe đọc và thấy họ đi bỏ thăm của mỗi người đó thôi. Đợi lĩnh

Một cái phương sách rất hay của quan Toàn-quyền Monguillot

Trong mấy lúc Đông-dương thiếu lúa gạo, thì nhà nước đã có định số xuất cảng hữu hạn cho các hàng đản bốn thô khời cơ cần, mà cái qui chế ấy hiện cũng bầy còn. Đến nay quan Toàn-quyền Monguillot mới ban hành một lời nghị định hôm ngày 17 tây rồi đây mà cho phép xuất cảng tự do, bởi vì mùa lúa năm này đã nẫu đến, thì cũng đủ phương bố khuyết cho năm rồi.

Chắc ai đọc đến cái lời nghị này có lẽ cũng lấy làm lạ, vì xem thấy nhiều khoản buộc người xuất cảng và chắc cũng ai ai hiểu rõ vì tại là gì mà phải buộc phải tuân và máy không lấy mới định phép xuất cảng. Trong lời nghị ấy định rằng: « Các tờ giao kèo về sự hạn lúa gạo, thì buộc phải làm mà bắt người mua lúa là

nửa là một phần năm trong số tổng cộng của tờ giao kèo, bằng ngàn tiền ngoại quốc đống có đem vàng hay bạc ngoại quốc đã lưu hành bên xứ ấy vào bốn thô, hay hoặc là đống vàng, đống bạc kờc ở Huế-kỳ mà có tờ lãnh-sự Langsa nhận chứng căn cứ công đặng. Vàng bạc ấy thì cứ tính 24 grammes 3 tinh ngấn, nghĩa là bạc ròng chớ không có pha chế gì hết, và vàng ròng thì tính 1 phần 16 cái số nặng ấy một đống bạc Đông-dương. »

Có nhiều người tưởng rằng nghị định như vậy, thì làm cho trở ngại sự bán lúa gạo của ta.

Tưởng như vậy là làm lầm, bởi vì lời nghị ấy là chính để cho ta có thể xuất cảng tự do.

Và lại khắp trong các xứ hoàn cầu thì xử nào cũng là số xuất cảng nhập cảng gần-bằng nhau, nên chỉ các nhà ngân hàng mới có một cái đống cân chặc chặc.

Còn Nam-kỳ ta lại khác xa lắm, xuất cảng thặng số nhiều lắm, năm nào nhập, càng nhiều hơn hết cũng chưa bằng một phần tư số xuất cảng, cho đến nỗi cái đống cân xuất nhập cảng như ngoại quốc chẳng bao giờ có. Bởi vậy nên chỉ các ngân hàng tại đây mỗi năm đều phải bị thốn thốn, không đủ số tiền mà đưa cho các nhà xuất cảng mua lúa.

Cái qui chế của quan Toàn-quyền mới nghị định ra đây thì bài giải xong đặng cái vấn đề rất khó đề ấy và cũng có thể làm cho Đông-dương có một số kim ngấn dự trữ hên hời, mà công nhờ đó mà chúng ta có thể trông cậy rồi đây có lẽ tính xong đặng cái vấn đề làm cho bạc Đông-dương có giá nhưt định rất khó khăn ấy.

Nhờ cái sự trả tiền mua lúa gạo tiền vàng mà Đông-dương có thể có một cái số dự trữ vàng cho một ngày kia không ta có phương đúc đồng tiền vàng mà bảo vệ cái giá đồng bạc Đông-dương.

Xem lấy đó, thì biết lời nghị nghị 17 tây rồi đây, không chừng có lẽ tính xong đặng các cái vấn đề, mà ai là người hữu tâm đến việc trong xứ thấy đương toan tính.

Chẳng lẽ cũng rõ biết bên Chánh quốc cũng hiện đương lo tính cái vấn đề làm cho bạc định giá, nhưng từ ấy những may chưa thấy đâu chỉ đích thiệt. Vậy bây giờ chánh đã hết kỳ bài biên biên văn mà bước vào đương thiệt hành công hiện.

Cái phương sách của quan Toàn-quyền Monguillot, chắc sao chánh phủ Pháp-giành công đồng đặng, rồi từ sẽ thấy đặng cái thời kỳ đống bạc định giá hết sức đợi chờ, và bởi đống bạc lên cao mãi rồi sẽ làm cho trong xứ thiệt hại vô cùng.

Dịch trong báo Impartials.

Một người đi đường.

ĐÔI LỜI NGỎ CÙNG SỞ VỆ-SANH THÀNH-PHỐ SAIGON

Thành-phố Saigon là chốn phiên-ba đô-hội, cảnh lịch người xinh, lại là Kinh-đô của xứ Nam-kỳ ta, người mới đến Saigon thấy những lâu cao, đường rộng, tàu bè đầy sông, ngựa xe rần rộ, thì ai lại chẳng vui-mừng, chớp miệng khen ngợi là một xứ rất nên rực-rỡ, quang-minh sạch-sẽ vui-vẻ hơn là các nơi, cho đến người Langsa bước đến cảnh này cũng gọi là hội-châu của miền Á-đông.

Nhưng vậy mà Nhà-nước cũng cần bồi-đắp luôn-luôn, cũng cần đề việc gì hóa ra bề-trề, vi-phép cả, vì như sở Vệ-sanh, Chánh-phủ đặt ra để lo xem sóc về nhà ở, hàng-ba rác-rến, cũng là vương-cống để thú-hỏi thì phạt chủ nhà; phòng khi, vì sự khuyết điểm vệ-sanh, đợ-dây ấy, sanh ra nhiều bệnh hung dữ như là thiên-thời, dịch-khí, bốc lên truyền nhiễm cùng khắp thành mà phải thiệt hại chung cho cả tánh. Cho ấy biết chừng nào lễ-đản trong Thành-phố Saigon quên đặng.

Rồi mà còn một chỗ chẳng phải là ngoại châu thành, xa-xỉ chỉ mà những người tung sự sở Vệ-sanh nơi Đốc-ly dinh Saigon đi không tới, mà có sao lại để cho họ làm về tự-do quá vậy?

— Sở Vệ-sanh có biết chớ ấy chẳng? — Chắc là chưa rõ?

— Tôi xin chỉ: là bắt từ góc Trường-liên, ngã tư đường Pellerin, Đổ-hử-Vị, ngang Trường-máy (Ecole des Mécaniciens) dài xuống cho tới ngã tư đường Pellerin-Krants, nghĩa là một khúc đường Pellerin, và chỗ ấy người ta thường kêu là phố sấn chực cần.

Nếu chẳng tin, Sở sai lối sáo giờ rủ người sở Vệ-sanh hãy đi ngang đó mà coi, nào đờn bà Annam, đờn bà khách-trữ cho con ra ngồi hai bên lề đường tiểu tiểu bày bệ, váy và những đồ rác-rến kéo ra đầy dầy, dài cho một khúc đường như vậy, thì người đi đường ấy chịu sao cho nổi, không thể nào thở được. Đây là nói sơ lối mặt tiền, chớ còn trong đường hẻm thì đờn bà bạc nào nữa. Thật là tệ.

Vậy xin sở Vệ-sanh hãy ghé mắt vào coi có quá vậy chăng, mà phạt và trừng trị người ngỗ báo toàn sự vệ-sanh trong Thành-phố này, đờn bà lấy mỗi học cho bà-lãnh sự, anh-lân, cũng cho họ đi học, thì họ sẽ nhậm vô ích.

HAO-VINH MAT-XAY
 Con ngựa một sừng
HAO-VINH Công-ty (HÀNG ANNAM)
 146 và Rue Lefevre, Saigon
 HENRI EXCLUSIF



CHỮ VỊ HÚT THUỐC Ồ!

Vị nào muốn hút ông điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại
Thuốc này có một mình hãng Denis freres trứ mà thôi

So với thuốc hoàn cầu nhập cảng. Vừa ngon hơn vừa bán hạ hơn. Gần xa đi nước tiếng khen. Kể nói tiêu thọ khắp nền xứ đông.

Tướng-phụng ra vào chua xối đạ, Phụng-vau n.oi đưng xô xan lóng. Oam khuya chong bóng đèn lu lo.

Mưa, thì kẻ làm vườn nơi miền thôn tịch đến mùa lầy chi mà mưa, ấy có phải là dấu thế thám đó chăng, mới đầu thì nhứt.

Bị-nhân đây nhơn có trú ngụ tại Đại-Pháp trời bốn năm trường; đã tăng ở tầng nhàn đó hội như Paris, mà cũng đã tăng ngụ chốn quê mùa như Ortiz

Thuốc này trông ở xứ ta. Ta buôn, ta bán, người ta nên dùng. Thế mới gọi lợi chung trong nước.

Giáo này làm rất kỳ cung, Lại hém khéo léo mọi đàng thanh bai; Annam đang đổng trên quai.

Cho một "tôm" là thứ yếu cần của kẻ nhà nông, những khi cây ròi thì nhờ có nước thủy triều lên thì các nơi ruộng có sạnh tốt cả mà tư trợ trong loi nặt

Nhất là máy nơi đó-hội như bên xe, cầu cầu, trường đua, rap hát, từ điếm, trà đi b ngựa tư, đàn cải, vãn, vãn, thì thên-hạ tuy chung chen rã-rổ, khó phân thưng-phẩm hạ-lưu.

Advertisement for Tisane Marquis de Bergey, featuring a decorative border and text describing the medicinal benefits of the product.

Advertisement for Thanh-Xuan Tiem Guoc Annam, listing the address 296 Rue de Martins Cholon and describing the quality of the goods.

Advertisement for Tự Do Điện Đàng (Tribune Libre), providing details about the publication or organization.

Advertisement for Xim Hưu ý, a product or service, with text describing its features and benefits.

Advertisement for hát bóng Cinéma, located at the Pommeraye & Co store on CATINA street, mentioning various films and showtimes.

Advertisement for Ba chuyện văn cần kẻ Nông-phu, a literary or educational piece, with text in a stylized font.

Advertisement for Xim Hưu ý (continued), providing more details about the product and its availability.

Advertisement for Xim Hưu ý (continued), further describing the product and its quality.

Advertisement for Văn Uyên (Variété Littéraire), featuring the name of the publisher and details about literary works.

Advertisement for Ngô-văn-Vinh Góc-gong, providing information about the individual or their work.

Advertisement for Bật bình tác minh, a piece or publication, with text describing its content.

Advertisement for Bật bình tác minh (continued), providing further details about the publication.

Vertical text on the far left margin, possibly a continuation of an article or a list of items.

Vertical text on the far right margin, possibly a continuation of an article or a list of items.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI THƯỐC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng hào-chê sư, kè nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chur quân-tử số cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. KHÔNG ĐƯỢC-TẢNH LƯƠNG PIỄN để xuất bản rồi. Ấm lòng xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

LA BONG MAI-XAY

Tên hãng của thế-la-hàng này mới bán trong Nam bộ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-la

HAO-VINH Công-ty

(Khu Kaumai) 200 Rue Lafayette, Saigon ADRIENS EXCLUSIFS



Toàn-Thành

Assortiments de nouveautés soieries 28 rue de la soie - Hanoi.

Hiệu Toàn-Thành có lời cò-bách, kính từ chào khách gần xa: Hàng Đáo, 28 số nhà, Gòn như hoa và lụa sa sụ này: Bù vớ nhiều đủ sa tây, Cỏ lả, cỏ lăn (ùng rá, so-mia Cachemire), Mũ hàng không thiếu thứ gì, Cỏ Đoạn, cỏ gấm cũng thì the la (The a cà).

Hàng-bào lông cừu ma-ga (Alpaga), Y-môn, chỉ tiền hàng bông có luôn, N. the, lụa lụa Sài-côn (Saigon), Xuyên trườ các hàng bán buôn đủ màu, Sa-bắc bông với kỹ cầu, Vải, sợi, dạ lụa, hàng màu các hue, Áo đơn ông, áo đơn bà, Mua chi xit cò trong nhà sẵn ngay, Hàng địa, chỉ lược, vải tây, Trẻ mạy, trẻ hạt, miết, giầy vớ ở, Nữ-trang quón khách ó mua? Trong nhà những các thứ đồ ăn buôn, Tịch đường xe ngựa ón ón, Các ngài chiếu cò gia môn mua, cang, Các hàng rộng mỗ thông rong, Bán buôn phải giá không háng chại lại; Thật là không có đơng đua, Chỉ g theo thể tục mà lừa ngời ta, Chào ông gần, nhá khách xa, Báo-Nam xem cũng một nhà giao thông!

Nay kính, Chủ nhân: M^{me} Bina-tri-Clà.

LỜI RAO CẦN KIP

Hội chánh Agence economi- que de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e). Muốn hỏi thăm đều chi cứ do nơi đó.

Thợ khảm đen có hiện

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ đen rồi.

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 16 năm rồi, nên làm đủ kiểu, các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu nấy rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tete) mấy tắc phân và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ống ở dạng tòi làm rồi gởi lại tiền sớ phí tới chiụ.

Khảm đen có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ: Hàng nhứt búng và hiệu Bombay 1 khăn . . . 2\$50

Hàng nhì búng và hiệu Bombay 1 khăn . . . 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua sỉ có đủ kiểu xin gởi thơ tới sẽ định giá cho đủ số bán.

Cứ xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiết kế và kỹ năng, chắc làm lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo Nguyễn-văn-Bor, Thợ khảm đen, Fils de M Hoai, Propriétaire à Suối d'ơn (Lái-thiệu)

Truyện Trinh thám tiểu thuyết

Truyện này cuốn nhưt in rồi, cuốn nào còn in tiếp, coi tới chừng, nào càng lạ càng hay, liệ vị rằng xem cho hết đầu đuôi thì mới thấy cá tài người Trĩn- thám. Nếu như muốn mua nhiều mà bán lại thì sẽ có phần huê hồng định như sau đây:

Mua lẻ mỗi cuốn là 0\$20
Mua đôn 50 cuốn thì được. 30%
Mua đôn 100 cuốn thì được. 40%

Xin do theo address này: Chiàu-văn-Ngọc ở l'Imprimerie de l'Union, Saigon.

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

Table with columns: TÊN CÁC THỦ CÂY, BỀ HOÀNH và TRƯỜNG (CÂY CUA CHUÔNG, CỎ SẾC), GIÁ THUỐC CHUÔNG (GIÁ CÂY CHUÔNG, GIÁ GỎ SẾC KHÔNG VỎ)

Table with columns: LOẠI CÂY TRAM, BỀ TRƯỜNG, BỀ HOÀNH, TỪ 100, GIÁ

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ các thứ thơ tưỡng và sách vở kể sau đây, vị nào muốn mua xin viết thơ cho M. Nguyễn văn Chà, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Cathain Saigon. Vị nào mua sỉ thì sẽ có được tiền huê hồng

Large table listing various goods and their prices, including items like 'Yam-quốc điển nghĩa', 'Sách dạy làm bánh', 'Sách dạy làm thuốc', etc.

Quách-vân-Thừa

Thầy thuốc trị bình cơn sốt... 152, rue Chasseloup-Laubat...

Kính cùng chư vị trong Lục-châu... Tôi có nhiều thứ thuốc trị về bình cơn sốt...

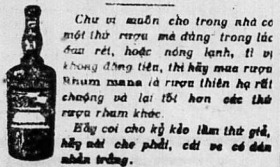
Vì nào cần dùng đến tôi, nhà lầu phòng... Bình đến tôi chịu cho, phải trả tiền trước...

Xin chư vị chịu chờ, tôi sẽ hết lòng trả... má làm cho vui lòng chư vị (quyết chẳng đổi lời).

Gởi thơ thường tình, xin gửi cho em tôi... là thầy Quách-vân-Thừa, Dessinateur de Cadastre...

Quách-vân-Thừa, chez QUACH-VAN-THUA, Cadastre a Saigon.

TRỊ BÌNH YEU PHÁP



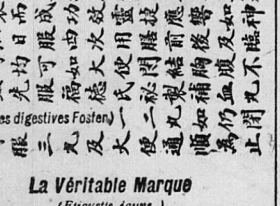
Chư vị muốn cho trong nhà có một thùng rứa mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng khát...

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸... 人身之血每三分鐘經過腎臟... 腎臟司職有血中毒症若內諸病...

La Véritable Marque



PRIX : 3 h. 50 le Paquet, chez tous les pharmaciens.

Michel NGUYEN-HIEP-HOÀ

Tại chợ Lái-thiêu, đường Abattoir... Trại tôi đồng tôn chào-lai, trạc, gỗ đóng các món theo kiểu kiến trúc.

Tổ áo, tổ rườ, tổ thợ chn hay chm vng ba, hai, một, vàn vãn. Quý ông muốn xin gởi kiểu hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ cũ sẵn.

Lời rao

Xin ghi nhớ rằng, muốn mua SỬ-Phạm-Học-Khoa cho trẻ nhà rèn tập, khá gởi mua trước ngày 15 cuối chớ trì hoãn má trễ. Giá trọn năm và trọn số. 12400

GIÁ RIÊNG

Xấp cho lớp Đồng-ấu 2 00 Xấp cho lớp Dự-bị. 2 00 Xấp cho lớp Sơ-học. 2 00 Người ở Saigon và Chơ-lớn được trả góp mỗi tháng là đóng trước 2 \$ 00 rồi mỗi tháng góp 1 00\$ cho đến tất giá.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG TY TƯ, BÓN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản-ly: Ông André Berthelot - Chánh Tổng-lý: Ông A. Perrotte. Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lesseps. Chánh hãng ngân-hai Pékín (Mã-kinh) tại Trung-quốc.

Hàng ngành Saigon 8, quai de Belgique và 2, rue d'Alger

Tính toán các thứ sổ sách mà bán. Thủ tiền (dủ thiếu) bằng phiến cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời hai lý 2%.

Tổng-ly A. BERTHELOT. Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.

Pháp-Việt Khách-lầu (HÔTEL DE FRANCE)

Nº 153 Rue Catinat Saigon HUYNH HUỆ KỸ, QUẢN LÝ. Kính cùng quý ông qui bà rõ. Tôi là chủ tiệm ngò Nam-hồng-Phát Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly tiệm ngò Pháp-việt Khách-lầu số 153-155 đường Catinat.

Table with 3 columns: Loại phòng, Giá tiền, Giá. Rooms include Ngoại hạng, Hạng nhất, nhĩ, ba.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thiệt sáng. Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

CORDONNERIE-CHAPPELLERIE TONKINOISE

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES NGUYỄN-CHÍ-HÒA



Thêm tôi có 30 thợ ở Bắc lý làm: nhiều kiểu nón như lớp NI-KAM, BÓ - TRĂNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thít chắc, bằng ĐA-TÂY hết, có đủ thứ màu DA. Tôi cũng có thợ khắc CON - ĐẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ - BIA ĐÁ CÀM-THẠCH đủ kiểu.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lợi toán kỹ, chúng tôi có sẵn 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn chày là hơn 100 tấn gạo trắng một ngày (24 giờ).

Bonnefoy & Cie

Bường d'Ormay mà suy tính và hàng kỹ sẽ chỉ có thể của chính ông hoặc của các người khác (bản đồ cũng giá tiền). Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng để có chính cho nhiều chỗ thanh lý.



CÂN BẠI PHỤC KIẾN

Mỗi người đều biết rằng: Thuốc Pink không hay bù huyết. Trong các vị thuốc thiệt có một mình nó bù huyết hơn hết cho nên có một ông danh-sỹ kia, khiên nó má nói rằng: Mỗi hộp Pink là một cục máu.

Đời này là đời thiên-hạ đang đua đua chen ăn ăn lực bực, cho nên cần phải làm môn, bởi lý cho nên ai ai cũng phải biết rằng sân có trong tay một vị lương-dược rất hay, làm cho những hòm bị chết hư hư đốn đốn trở nên khung-cường tráng kiện.

PILULES PINK

Trong các vị thuốc có tên, có trị tiểu thược của ông de MARÉ et LAURENS Pharmacien de Normale, Saigon.



'NAM PHONG'

MỖI THÁNG KHUẤT BAN MỘT H. Giá: Tron năm. Sau tháng. Mỗi đ.

XI-ĐÔNG HAT-KAY
Đ.Đ.H
 Văn Sơn và Sơn
 Hạng con Rồng
HÀO-VĨNH Công-Ty
 (Hàng Annam)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon
 ANNAM EXCHANGE



Cách làm mau 16 tiền

Viết thơ cho hãng Annam, Hào-Vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biếu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lĩnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, 161 nhưt trong cũi Đổng-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cật (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longue vieillesse à tout âge)
 Hien hay gọi đơn nước Huế-kh có một vị đặc-củ đã ngoài và tuổi mà khi còn trẻ lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chắc nịch, ăn nói vui vẻ, có ngày đi ngoài trời nắng đứng coi lễ-tế am công chuyên.
 Ngày nọ có một người đi thuyền bay, nói thỏ cho biết tại đâu ông này được biết các mà sức lực không phát kém ông?
 Ông đáp lại rằng: Có chỉ là đó mà thôi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Hanoi-một thứ rượu trường-sinh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng mà ước trường thọ như ông, liền về nhà và đi mua cho ông thứ rượu Quina Gentiane mà uống mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có ăn tham sành, cũng đến rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống hồ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xép (epiceries).

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE
 (Đông-dương Yên - thảo Công-ty)
 Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại **PARIS**
 Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại **HANOI**
 Trại trồng thuốc lá tại **KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ**

THUỐC CHƯA VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU
« COQ. » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nên hút
 VÀ THƯ THỐC LA VẤN RỒI HIỆU
PAGODE (Cải chùa)

Viết thơ đi, đừng bỏ qua dịp làm lễ tiền, uống lăm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, lăm giàu chẳng bao-lâu!
 Cho không? Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày này một trăm người nào gởi thơ đến mà mua trước, hãng Annam Hào-vĩnh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông giặt-xây thiết, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), 161 nhưt trong cũi Đổng-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, toin coupe de lăm dù một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!
 Hãy viết thơ mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm lễ tiền uống lăm.

Hãng Annam, Hào-vĩnh & C.
 146 bis Rue Lefebvre Saigon,
 Kinh đốn.

LỢI XUYÊN
 (L'union)
 Chẳng nhớ quên thuốc lá Pina là thuốc lá ngon, vị ngọt và dịu, có thể ăn mà không sợ đau bụng, không cần nói cười nhưo neo trong 30, năm hạt nó đủ dùng không hề bình luận bởi đó trong chũ-lên ai mà biết lo ngựa bình luận ai hay sợ đau chứng mẩy người ghẻn thuốc thường bị, thì khó mua thuốc điều trị mà hết đứng thêm thuốc khác.
 Có bán trong các tiệm hàng xép và quán café.

KHOẢN CHẤT THỦY
VICHY
 PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CELESTINS
 Các hiệu nổi tiếng tại Vichy: VICHY GRANDE-GRILLE, VICHY HOPITAL, VICHY-ÉTAT BIÈN TẾ, PASTILLES VICHY-ÉTAT, PIPONNÉS VICHY-ÉTAT.

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀN
 THUẬT BIỆT LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
 Của ông lương-y GUILLET
 Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của ông lương-y GUILLET lấy làm thuốc bổ trong những tình NÚP PHÈ, đau trong TÍ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁM, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ SÁ, đau CHỖI NƯỚC, BÌNH KIẾT, NỖM BƠ ĐÀ, NỖM CHUA, GIẾ CHỐC NGOẠI ĐÀ và bệnh có TRƯỞNG LÁI TRONG BỤNG.
 Ấy là một thứ THUỐC XỎ rõ rệt và rất hiệu nghiệm sau cho HUYẾT RA TINH KHUẾT. Những bệnh ghe bởi ĐÀN hay là HẠT PHÂN ra thì uống nó bay lăm.
 Tất cả thuốc trị ĐÀN nào mà ở Ang có đều lấy tên PAUL G. GUILLET là chủ trương.
 LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỎ như đúng rồi trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của ông lương-y Guillet.
 Những chứng bệnh này là NỖM PHẪU, BẮC TỈ, một bệnh khó chữa, nhưng BURELLE DE CHAMBERLAIN môn tại số 8, ở tại BOURGNEUILLE.

CÓ MỘT MINH NHA NÀY CÓ QUYỀN
 TRỊ MẶT CHỖ NHA ĐỘC SÙNG VÀ LÂM XE MÁY
VAI TRANG St-Etienne
 MÀ THÔI
M. F. NICHOL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina, 5736
 Có ĐÀN SÙNG đã thế và đã lăm. M. THUỐC, ĐÀN, XE-MÁY, ĐỒNG ĐỒ và ĐỒ NƠ-TRANG. ĐỒ cũ lấy lại giá trị. Lộc-Châu muốn mua vật chỉ thì xin đi thơ như vậy!
 M. F. NICHOL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. — SAIGON.

Saigon — Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CUA

*Bois mille exemplaires
 Saigon le 29.12.19*